

中英双语

★ 一次超棒的时空探险！ 美国教育部推荐，全球销量最高的经典童书。★
在趣味中探索，为孩子打开求知和阅读之门！

Mary Pope Osborne



HOUR OF THE OLYMPICS

古奥运的冒险

【美】玛丽·波·奥斯本 著 ■主译：蓝葆春 蓝纯



16

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

[美] 玛丽·波·奥斯本



16

HOUR OF THE OLYMPICS

古奥运的冒险

主译: 蓝葆春 蓝纯

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

古奥运的冒险:英、汉/(美)奥斯本著;蓝葆春,蓝纯译. —武汉:湖北少年儿童出版社,2010.3

(神奇树屋:典藏版)

书名原文:Hour of the Olympics

ISBN 978-7-5353-4999-6

I. 古… II. ①奥…②蓝…③蓝… III. 儿童文学—短篇小说—美国—现代—英、汉 IV. I 712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第040553号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Book #16-Hour of the Olympics Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050



神奇树屋典藏版 16——古奥运的冒险

原 著:[美]玛丽·波·奥斯本

责任编辑:叶 珺 梁 巍

整体设计:一壹图文

出 品 人:李 兵

出版发行:湖北少年儿童出版社

经 销:新华书店湖北发行所

印 刷:孝感市三环印务有限责任公司

规 格:880×1230 1/32 5印张

印 次:2010年4月第1版 2013年6月第6次印刷

书 号:ISBN 978-7-5353-4999-6

定 价:14.00元

业务电话:(027)87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>

★ 名人推荐 ★

陈乃芳：美国麻省大学高级访问学者，曾任驻比利时使馆兼驻欧盟使团教育处参赞，北京外国语大学校长；第九、十届全国政协委员，政协外事委员会委员，中国高等教育学会高教管理研究会副理事长，中国教育国际交流协会常务理事，《国际论坛》杂志主编；由泰国王储授予名誉教育学博士、由英国兰卡斯特大学校长亚历山大公主授予名誉法学博士，并有多部论著。



亲爱的少年读者们：

你们好！最近我有机会阅读了一套英汉双语版的系列丛书，名字叫做《神奇树屋》(Magic Tree House)，作者是当今美国最著名的少儿读物作家之一——玛丽·波·奥斯本。几乎全美国的少年儿童都喜欢读她写的《神奇树屋》，把她当作自己的好朋友。我虽早已年过六旬，但是我和美国的小朋友们一样，一拿到这套书就爱不释手，不到两天就全部读完了。

你们也许要问：您为什么这么喜欢这套书呢？

我的回答是：首先，作者的创作思路紧紧扣住了小读者渴求知识、喜欢冒险、充满好奇和富于幻想的心理特点，成功地打造了神奇树屋这个平台。神奇树屋挂在森林里最高的一棵橡树的顶上，里面堆满了图书。它的神奇之处在于小读者翻开其中的任何一本书，指着书中的一幅插图许愿说“我希望到那里去”，梦想就能即刻实现。其次，作者充分发挥“魔法”的作用，轻松自如地引领读者穿越时空，周游世界。从见识白垩纪恐龙时的翼龙和冰河时代最凶猛的野兽剑齿虎，到体察今日的澳洲袋鼠；从了解美国早期荒凉西部的牛仔生活，到欣赏古代中国牛郎织女的传奇故事；从游览古埃及的金字塔到身陷2000多年前中国的秦始皇陵；从遭遇加勒比

海的海盗到幸会东方的日本忍者；从历险维苏威火山的爆发到探秘亚马孙河的热带雨林……真是随心所欲，神游八方。再者，作者成功地塑造了杰克和安妮这一对小兄妹，通过他俩的所见、所闻、所思、所想和亲身历险，把历史故事、神话传说、科普知识、人文传统等栩栩如生地展现在读者面前，让你如同身临其境。最后，这套书不仅内容丰富有趣，而且文字浅显易懂，让人捧读之下，不忍释手。

为了把这套优秀的少儿读物介绍给全中国的中小學生，湖北少儿出版社特别邀请了我的老同学、老同事、老朋友蓝葆春爷爷和他的女儿——北京外国语大学的蓝纯教授负责全套丛书的汉语翻译。他们的译文既忠实于原文，又琅琅上口。所以我建议小读者们在阅读过程中先读译文，再读原文，这样一书两用，既增长了知识，又提高了英语，算是一举两得吧。

最后我想感谢两位译者请我作序，让我有了先睹为快的机会。也感谢湖北少儿出版社为全中国的中小學生们献上的这份大礼。

祝你们阅读愉快！

陈乃芳





目录

- ①
最后一个故事 1
- ②
有女孩子吗? 11
- ③
秘密诗人 21
- ④
不公平! 29
- ⑤
你好,宙斯 37
- ⑥
神秘的士兵 45
- ⑦
加油! 加油! 加油! 53
- ⑧
救救安妮! 59
- ⑨
飞回家去 65
- ⑩
他们都在这儿 75



古奥运的冒险
HOUR OF THE OLYMPICS

CONTENTS

- 1 Just One More 90
- 2 Any Girls Here? 97
- 3 The Secret Poet 105
- 4 Not Fair! 111
- 5 Hi, Zeus 117
- 6 Mystery Man 123
- 7 Go! Go! Go! 129
- 8 Save Annie! 134
- 9 Fly Away Home 138
- 10 They're All Here 145



最后一个故事

Just One More

“你觉得咱们到古希腊以后会发生什么事？”他问安妮，“这真的是我们的最后一次任务吗？”

“嗯，我希望不是，”安妮说，“你觉得呢？”







古奥运的冒险
Hour of
the
Olympics

“你醒了吗？”黑暗中传来安妮的声音。

“醒了。”杰克躺在床上说。

“快起来，”安妮说，“我们得在日出之前赶到树屋。”

“我已经准备好了。”杰克说。

他把被子一掀就跳下床来，身上穿着牛仔裤和T恤衫。

“你穿着衣服睡的啊？”安妮问。

“我不想浪费时间。”杰克一边回答，一边背上背包。

安妮笑了。

“马上要去古希腊，你一定是太兴奋了。”她说。

“没错儿。”杰克并不否认。

“带好藏书大师卡了吗？”安妮问。

“带了，你呢？”杰克说。

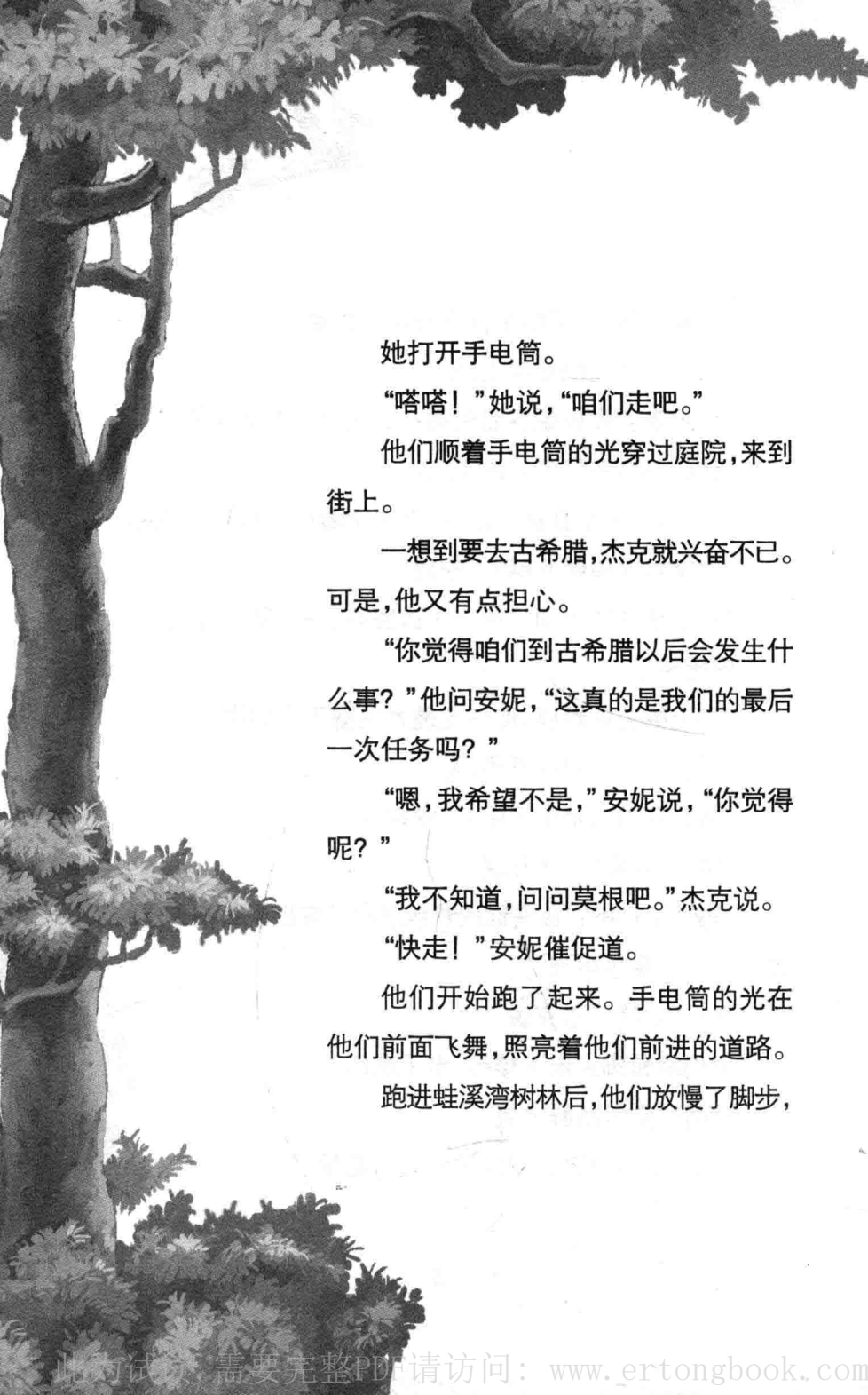
“当然了！把它放在你的背包里吧，”安妮说着把卡递给了杰克，“我来拿手电筒。”

“一切就绪。”杰克说。

他们踮着脚尖走下楼梯，出了房门。

外面的空气新鲜凉爽。

“天上没有月亮，”安妮说，“只有星星。”



她打开手电筒。

“嗒嗒！”她说，“咱们走吧。”

他们顺着手电筒的光穿过庭院，来到街上。

一想到要去古希腊，杰克就兴奋不已。可是，他又有点担心。

“你觉得咱们到古希腊以后会发生什么事？”他问安妮，“这真的是我们的最后一次任务吗？”

“嗯，我希望不是，”安妮说，“你觉得呢？”

“我不知道，问问莫根吧。”杰克说。

“快走！”安妮催促道。

他们开始跑了起来。手电筒的光在他们前面飞舞，照亮着他们前进的道路。

跑进蛙溪湾树林后，他们放慢了脚步，



古奥运的冒险
Hour of
the
Olympics

从跑变成了走。浓密的树林里一片漆黑。

他们在树木之间穿行，安妮把手电筒朝树上照着。终于，他们找到了神奇树屋。

“到了！”安妮喊道。

“上去吧。”杰克说。

安妮抓住绳梯开始往上爬，杰克跟在后面。

爬进书屋后，安妮用手电照了照四周。

只见莫根·拉菲正坐在窗户边。手电筒的光照到她的脸上，她用手把眼睛遮了起来。

“安妮，请把手电筒关上。”她轻声说。

安妮关上了手电筒。

“欢迎，欢迎，”莫根在黑暗中说，“你们准备好接受下一项任务了吗？”

“准备好了！”安妮大声回答。接着她又小声问了一句，“这不是我们的最后一项任务吧？”

“完成这项任务以后再问我这个问题吧。”莫根说。

“我们想接受更多的任务。”杰克说。

“你们这样说非常勇敢，”莫根说，“作为藏书大师，你们已



神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE



经完成了三项艰巨的任务。”

“嗯，那些任务并不太难。”杰克说。

“你们冒着生命危险抢救了赫尔克里斯的故事。”莫根说。

“那没什么。”安妮插嘴道。

“还有中国织女的故事，”莫根说，“还有爱尔兰蛇怪萨佛的故事。谢谢你们！”

“不用谢。”杰克和安妮齐声说。

“现在你们要去抢救最后一个故事了……”

莫根说。

杰克听到一阵沙沙声。

“这就是题目，”莫根说，“安妮，你现在可以打开手电看看。”

安妮把手电打开，照在那张纸上。

Π 1 Γ Α Σ Ο Σ

“哇，这是希腊文吗？”杰克问。



古奥运的冒险
Hour of
the
Olympics

“当然。”莫根答道。

她伸手从长袍里取出一本书。

“这是你们的指导书。”她说。

杰克从她手中接过书。安妮用手电筒照着封面，他们看到了书的标题：“古希腊的一天”。

“再强调一遍，你们必须牢记在心的是什么？”莫根问。

“指导书可以指导我们。”杰克答道。

“可是在我们最困难的时刻，只有丢失了的故事才能救我们。”安妮补充道。

莫根点了点头。“而且，要把你们的藏书大师卡拿给你们遇到的最聪明的人看。”她说。

“别担心，我们会的。再见！”安妮说。









神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

杰克指着书的封面，激动得颤抖起来。

“我希望我们能到那里去。”他说。

“我希望我们能继续执行更多的任务！”安妮补充道。

风开始刮了起来。

树屋开始旋转。

它越转越快。

然后一切都静止了。

完全静止了。